

Identification	Subject (code, title, credits)	Medical Text Translation 3 credits
	Department	English Language and Literature
	Program (undergraduate, graduate)	Undergraduate
	Term	Fall, 2026
	Instructor	Lidia Gamidova
	e-mail:	Igamidova@khazar.org
	Phone:	4217916 (ext. 271, 230)
	Classroom/hours	4
	Office hours	As scheduled
Prerequisites	ESL Advanced, Advanced English Grammar	
Language	English	
Compulsory/Elective	Compulsory	
Required textbooks and course materials	1. English in Basic Medical Science, Joan Mac lean, Oxford University Press 2. What's up, Doc? A Medical English Course for medical students, Prof.Dr H-P Kroner and Davinia Talbot 3. Professional English in use, Medicine, Eric H.Glending Ron Howard, Cambridge 4. English vocabulary organizer, Chris Gough, UK.	
Course outline	The course is designed for non-native students of English involved into the study of Medical English texts to explore the language use through translation from English into their native/or first language. Grammatical structures frequently occurring in medical texts are analyzed alongside with vocabulary and content. The materials increase general and academic language proficiency and reinforce knowledge of the content in both languages.	
Course Objectives	1. to explain grammatical students in relation to a specific Medical context and 2. to incorporate Reading, Writing and translation skills for preserving a text value in the process of translation 3. to engage students into regular translation practice 4. to analyze the quality of translation through discussion.	
Course Outcomes	On completion of the course the students are expected to:	

	1. be able to find equivalence of meaning when translating from English into another language. 2. be able to select appropriate grammatical structures to convey the meaning and message of the translation. 3. Overcome the problem of unfamiliar subject matter and new vocabulary. 4. Achieve better fluency in understanding Medical English Texts and the ways of translating them into another language (discourse).		
Teaching methods	1. Reading Authentic Texts covering a wide variety of Medical Vocabulary		
	2. Grammar-Translation approach with the focus on functional vocabulary		
	3. Engaging students into discussion on the appropriate word choice to feel more confident when translating medical texts.		
Evaluation	Methods	Date/deadlines	Percentage (%)
	Midterm Exam		35
	Vocabulary Tests		20
	Final Exam		35
	Participation		10
	Total		100
Assessment/Policy	COURSE POLICIES • Attendance (Lateness): It is important absences can be detrimental to one's grade due to the number of class activities (presentations, and class participation) and complexity of the subject. In case the student is late for more than 10 minutes after the beginnings of lessons, he/she will be marked as absent. • Class participation: For every three unexcused absences, one (1) point will be deducted from the grade point average. More than 20% of absences during the course is excessive. Free participation is discouraged. • Missed exams or assignments: A notification should be given in advance if the student is unable to attend the scheduled presentation or test. Full class participation and completion of assigned homework are necessary. • Academic Dishonesty: Any plagiarism while studying will be severely penalized (by a non-pass for the course). Reference should be given to the sources used in the work. However, any research paper consisting of references and citations only, without further analysis by the student, will not be acceptable either. Cheating during the tests will be penalized likewise. • AI Policy: Students may use artificial intelligence (AI) tools to assist with learning, brainstorming, and revising their work, unless the use of AI is specifically restricted for a particular assignment. Students remain responsible for ensuring that their submitted work demonstrates their own knowledge, understanding, and effort. Where required, the use of AI tools		

	must be properly acknowledged or cited. Students must not use AI to generate or complete assignments when its use has been explicitly prohibited by the instructor. Presenting AI-generated content as entirely one's own work may constitute a violation of academic integrity. - In class regulations: With exception of plain drinking water, no food or beverages (including chewing gums) are allowed during the classes. Students are not allowed to use their mobile phones for making phone calls, texting and surfing internet (unless the instructor has given specific assignment). - Teacher evaluation: In the end of the course (possibly even twice during the whole semester) the students will be requested to evaluate their teacher's work and encouraged to take it seriously as their evaluation can help with further developments in the given subject. GRADING Course grades will be based on daily work, classroom participation, attendance, homework, objective and subjective quizzes and exams, presentations and research.	
	Tentative Schedule	
Week /Date/Day (Tentative)	Topics	Assignments sources
	Health. The Human Body. Function of the body	Reading and Vocabulary exercises Translation practice.
	Medical Matters. Visiting a Doctor. Doctors and Nurses. Primary care. Discussing treatment	Reading and Vocabulary acquisition Translation
	The Measurement of the Compartments of the Body Sources of Energy	Written Translation Exercises on medical vocabulary
	The Process of Digestion The Study of Cell structure	Written Translation Exercises on medical vocabulary
	Heart Action, ECG The Nervous System	
	X-ray examination and Computed Tomography (CT- Scanner, Ultrasound	Reading articles and Translation
	Surgical Treatment, Instruments and Materials, Epidemiology	Reading articles and Translation
	Case Histories Writing letters of Application Mid-term Exam	Translation practice

	Reading and Translating Instructions for tablets (Pills) usage	Translation practice
	Reading articles on various medical matters (analyzing grammar and vocabulary)	Exercises
	Reading articles on various medical matters (discourse and vocabulary)	Exercises
	Exploring the language use through medical content (discussion, analysis, vocabulary reinforcement)	Translation practice
	Articles on medical matters (frequently occurring structures)	Translation practice
	Reading and Translation practice	Exercises in vocabulary Translation practice
	Vocabulary overview Test on frequently occurring medical terms and vocabulary	
	Revision Final Exam	